



BEILAGE ./02 - DATENSCHUTZERKLÄRUNG BETREUUNGSUNTERNEHMEN

A. Personenbezogene Daten:

Zur Durchführung der vertraglich vereinbarten Leistungen ist es erforderlich, dass das Vermittlungsunternehmen dem Betreuungsunternehmen die im Organisationsvertrag (samt Beilagen) auszufüllenden Daten bekannt gibt. Die Nichtbereitstellung dieser Daten hätte zur Folge, dass vertraglich vereinbarte Leistungen vom Betreuungsunternehmen nicht erbracht werden können.

Das Betreuungsunternehmen erklärt, die Erhebung, Verarbeitung und Nutzung der personenbezogenen Daten des Vermittlungsunternehmens nur soweit vorzunehmen, als es zur Durchführung und Abwicklung der vertraglich vereinbarten Leistungen aufgrund des gegenständlichen Vertrages erforderlich ist. Dies unter Einhaltung der datenschutz- und zivilrechtlichen Bestimmungen. Die diesbezügliche Rechtsgrundlage ergibt sich aus Art 6 Abs 1 lit. b) und c) DSGVO. Demnach ist die Verarbeitung rechtmäßig, wenn sie für die Erfüllung des mit den Betroffenen abgeschlossenen, gegenständlichen Vertrages oder zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen, die auf Anfrage der Betroffenen erfolgen, oder zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung erforderlich ist.

B. Datensicherheit

Der Schutz der personenbezogenen Daten des Vermittlungsunternehmens hat durch das Betreuungsunternehmen durch entsprechende organisatorische und technische Vorkehrungen zu erfolgen. Diese Vorkehrungen betreffen insbesondere den Schutz vor unerlaubtem, rechtswidrigem oder auch zufälligem Zugriff, Verarbeitung, Verlust, Verwendung und Manipulation. Das Betreuungsunternehmen hat daher sicherzustellen, dass die Daten in einer Weise verarbeitet werden, die eine angemessene Sicherheit der personenbezogenen Daten gewährleistet.

C. Auskunft und Löschung

Das Vermittlungsunternehmen hat jederzeit das Recht auf Auskunft über seine gespeicherten, personenbezogenen Daten, über deren Herkunft, Empfänger und den Zweck der Datenverarbeitung sowie ein Recht auf Berichtigung, Datenübertragung, Widerspruch, Einschränkung der Bearbeitung sowie Sperrung oder Löschung nicht mehr notwendiger oder unrichtiger oder unzulässig verarbeiteter Daten. Das Vermittlungsunternehmen verpflichtet sich, dem Betreuungsunternehmen Änderungen seiner

A. Date personale:

Pentru a presta serviciile convenite prin contract, este necesar ca agenția de plasare să dezvăluie furnizorului de servicii de îngrijire datele care trebuie completate în contractul de organizare (inclusiv suplimentele). Nefurnizarea acestor date ar însemna că serviciile convenite prin contract nu ar putea fi furnizate de către furnizorul de servicii de îngrijire.

Furnizorul de servicii de îngrijire declară că colectează, prelucrează și folosește datele agenției de plasare numai în măsura necesară pentru a presta și prelucra serviciile convenite contractual pe baza prezentului contract. Aceasta se va face în conformitate cu prevederile privind protecția datelor și dreptul civil. Baza legală în acest sens rezultă din art. 6 alin. 1 lit. b) și c) al RGPD. În consecință, prelucrarea este legală dacă este necesară pentru îndeplinirea acordului contractual încheiat cu persoana vizată sau pentru punerea în aplicare a măsurilor precontractuale care se realizează la cererea persoanei vizate sau pentru îndeplinirea unei obligații legale.

B. Siguranța datelor

Datele personale ale agenției de plasare trebuie să fie protejate prin măsuri organizatorice și tehnice adecvate. Aceste măsuri de precauție se referă în special la protecția împotriva accesului, prelucrării, pierderii, utilizării și manipulării neautorizate, ilegale sau accidentale. Prin urmare, furnizorul de servicii de îngrijire trebuie să se asigure că datele sunt prelucrate într-un mod care să asigure securitatea adecvată a datelor cu caracter personal.

C. Informare și ștergere

Agenția de plasare are în orice moment dreptul la informații despre datele sale personale stocate, originea și destinația acestora și despre scopul prelucrării datelor, precum și dreptul la corecție, transfer de date, obiecții, restricționarea procesării, precum și blocarea sau ștergerea datelor incorecte sau prelucrate ilegal sau care nu mai sunt necesare. Agenția de plasare este obligată să notifice firmei de furnizare a serviciilor de îngrijire modificările aduse informațiilor sale personale. Agenția are dreptul, în orice moment, de a revoca orice consimțământ dat în mod expres în afara prezentului contract pentru utilizarea datelor sale personale, care depășește executarea și prelucrarea serviciilor convenite prin contract.



persönlichen Daten mitzuteilen. Das Vermittlungsunternehmen hat jederzeit das Recht, eine etwaige außerhalb des gegenständlichen Vertrages ausdrücklich erteilte Einwilligung zur Nutzung seiner personenbezogenen Daten, die über die zur Durchführung und Abwicklung der vertraglich vereinbarten Leistungen hinausgeht, zu widerrufen.

Für die Erhebung der Daten ist das unter Pkt. 1.2. des gegenständlichen Vertrages genannte Betreuungsunternehmen verantwortlich. Das Vermittlungsunternehmen kann seine Rechte (z.B. Eingabe auf Auskunft, Löschung, Berichtigung, Widerspruch) gegenüber dem verantwortlichen Betreuungsunternehmen unter den in Pkt 1.2. genannten Kontaktdaten geltend machen.

Für den Fall, dass das Vermittlungsunternehmen der Auffassung ist, dass die Verarbeitung seiner personenbezogenen Daten durch das Betreuungsunternehmen gegen das geltende Datenschutzrecht verstößt oder seine datenschutzrechtlichen Ansprüche in einer anderen Weise verletzt werden bzw. worden sind, besteht die Möglichkeit, sich bei der in Österreich als Aufsichtsbehörde zuständigen Datenschutzbehörde zu beschweren.

D. Übermittlung von Daten an Dritte

Zur Erfüllung bzw. Vornahme der im gegenständlichen Vertrag vereinbarten Leistungen ist es erforderlich, dass die Übermittlung der Daten des Vermittlungsunternehmens an die bei der Erfüllung der Verpflichtungen unter Punkt 4.1.(Vermittlung), Punkt 4.2. (sonstige Leistungen) und Punkt 4.3. (begleitende Leistungen) mitwirkenden Personen erfolgt. Dies betrifft insbesondere die folgenden Kategorien von Empfängern jeweils im Zusammenhang mit den von diesen zu erbringenden Leistungen: medizinische Einrichtungen, medizinisches Fachpersonal, Pflegeeinrichtungen, Familienangehörige der zu betreuenden Person, Rettungsdienste, Versicherungsträger, Transportunternehmen, Behörden und Vertragspartner der zu betreuenden Person (z.B. Vermittlungsunternehmen). Eine Weiterleitung der Daten hat jedoch ausschließlich auf Grundlage der DSGVO zu erfolgen und ist begrenzt durch die zur Erfüllung des gegenständlichen Vermittlungsvertrages erforderlichen Zwecke oder aufgrund einer etwaigen vom Vermittlungsunternehmen ausdrücklich erhaltenen, vorangehenden Einwilligung.

Manche der in den vorgenannten Empfängergruppen vertretenen Empfänger von personenbezogenen Daten könnten sich außerhalb von Österreich befinden und/oder die personenbezogenen Daten im Ausland

În ceea ce privește colectarea de date, pentru aceasta este responsabil furnizorul de servicii de îngrijire cf. punctului din prezentul contract. Agenția de plasare își poate exercita drepturile (de exemplu, introducerea de informații, ștergere, corectare, obiecție) față de furnizorul de servicii de îngrijire responsabil în conformitate cu punctul 1.2., prin datele de contact specificate.

În cazul în care agenția de plasare consideră că prelucrarea datelor sale personale de către furnizorul serviciilor de îngrijire contravine dreptului aplicabil de protecția datelor, sau că drepturile sale de confidențialitate sunt sau au fost lezate într-un alt mod, există posibilitatea înaintării unei plângeri la autoritatea abilitată cu protecția datelor din Austria.

D. Transferul datelor către terți

Pentru executarea sau angajarea serviciilor convenite în contract, poate fi necesar ca datele agenției de plasare să fie furnizate persoanelor sau firmelor implicate în îndeplinirea obligațiilor de la punctul 4.1 (intermediere), punctul 4.2. (alte servicii) și punctul 4.3. (servicii de însoțire). Acest lucru se aplică în special următoarelor categorii de destinatari, în fiecare caz în funcție de serviciile ce urmează a fi furnizate: instituții medicale sau personal medical, instituții de asistență medicală, membri ai familiei persoanei care trebuie îngrijită, servicii de urgență, asiguratori, companii de transport, autorități și parteneri contractuali ai persoanei care trebuie îngrijită (de exemplu, agenții de plasare).

Transmiterea datelor se va efectua exclusiv în conformitate cu prevederile RGPD și este limitată la scopurile necesare pentru îndeplinirea prezentului contract de intermediere sau pe baza oricărui consimțământ prealabil, primit în mod expres de la agenția de plasare.

Unii dintre beneficiarii datelor cu caracter personal reprezentați în susnumitele grupuri de destinatari pot fi situați în afara Austriei și/sau datele personale pot fi prelucrate în străinătate. Nivelul protecției datelor din alte țări poate să nu corespundă celui din Austria. De aceea, furnizorul de servicii de îngrijire declară că va transmite datele cu caracter personal ale agenției de plasare numai în țările pentru care Comisia Europeană a decis că dispun de un nivel adecvat de protecție a datelor, transmite, sau, în alte cazuri, să ia măsuri pentru a garanta că toți destinatarii au un nivel adecvat de protecție a datelor (în acest caz, firma de intermediere trebuie să încheie cu destinatarii clauze contractuale standard (2010/87/CE și 2004/915/CE). Furnizorul de servicii de îngrijire trebuie să informeze în prealabil agenția de plasare dacă intenționează să



verarbeiten. Das Datenschutzniveau in anderen Ländern entspricht unter Umständen nicht jenem in Österreich. Das Betreuungsunternehmen erklärt daher, die personenbezogenen Daten der Betroffenen nur in Länder, für welche die EU-Kommission entschieden hat, dass sie über ein angemessenes Datenschutzniveau verfügen zu übermitteln, oder andernfalls Maßnahmen zu setzen, um zu gewährleisten, dass alle Empfänger ein angemessenes Datenschutzniveau haben (In diesem Fall hat das Betreuungsunternehmen mit den Empfängern Standardvertragsklauseln (2010/87/EC und 2004/915/EC) abzuschließen). Das Betreuungsunternehmen hat das Vermittlungsunternehmen im Vorhinein schriftlich darüber zu informieren, wenn es beabsichtigt, Daten an einen Empfänger in einem nicht zur EU zugehörigen Drittland weiterzugeben.

E. Aufbewahrung der Daten

Das Betreuungsunternehmen erklärt die Daten des Vermittlungsunternehmens nicht länger aufzubewahren als dies zur Erfüllung der vertraglichen bzw. gesetzlichen Verpflichtungen und zur Abwehr allfälliger Haftungsansprüche erforderlich ist. Kriterien hierfür sind die gesetzlichen Fristen im Rechnungswesen, Steuer- und Zollrecht, im Vertragswesen, Arbeits- und Sozialrecht sowie auch branchenspezifische Fristen.

F. Bekanntgabe von Datenpannen

Das Betreuungsunternehmen hat sicherzustellen, dass Datenpannen frühzeitig erkannt und gegebenenfalls unverzüglich dem Vermittlungsunternehmen, bzw. der zuständigen Aufsichtsbehörde (Datenschutzbehörde) unter Einbezug der jeweiligen Datenkategorien, die betroffen sind, gemeldet werden.

transmită date unui destinatar dintr-o țară terță care nu aparține UE.

E. Stocarea datelor

Furnizorul de servicii de îngrijire declară că nu păstrează datele agenției de plasare pentru o perioadă mai mare decât este necesar, pentru a-și îndeplini obligațiile contractuale sau legale și pentru a contracara eventuale cereri de despăgubiri. Criteriile pentru aceasta sunt termenele legale în dreptul contabil, fiscal și vamal, în dreptul contractual, al muncii și social, precum și termene specifice industriei.

F. Anunțarea încălcării confidențialității datelor

Furnizorul servicii de îngrijire trebuie să se asigure că orice încălcări ale confidențialității datelor sunt detectate de timpuriu și, dacă este necesar, să le raporteze imediat agenției de plasare sau autorității de supraveghere competente (autoritatea pentru protecția datelor), incluzând categoriile de date relevante aflate în cauză.

Ort, Datum: _____,

Localitate, Data:

Unterschrift Vermittlungsunternehmen

Semnătura agenției de plasare